

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 48 (2009)  
**Heft:** 3: Die Alpen = Les Alpes

**Artikel:** Wo Spuren mehr zeigen als Beweise = La trace plus forte que la preuve  
**Autor:** Amphoux, Pascal  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-169903>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Wo Spuren mehr zeigen als Beweise

Landschaftsgestaltung und bauliche Sanierung der Karthäuserklause Valsainte.

## La trace plus forte que la preuve

Aménagement paysager et réhabilitation architecturale de la Chartreuse de la Valsainte.

**Pascal Amphoux**

Wegen der starken Verfallserscheinungen an den anfangs des 20. Jahrhunderts angefügten Mönchszellen der Karthäuserklause Valsainte in Cerniat wurde 2000 ein Ingenieurteam mit der technischen Untersuchung der Gebäude beauftragt. Die Analyse der Mauern zeigte die Notwendigkeit sofortiger Sanierungsarbeiten. 2004 hat das Büro CSD ein Sanierungskonzept erarbeitet. Um die Kosten gering zu halten, soll ein Teil der Anfang des 20. Jahrhunderts gebauten Mönchszellen abgerissen werden. Die Sanierung des Bestandes beruht auf drei Prinzipien: der geschichtlichen Kontinuität, der Wirtschaftlichkeit und der gewünschten Ausstrahlung des Klosters über seine Mauern hinaus. Die Gestaltung schafft drei neue Teilräume: die «Terrasse», den «Talweg» und die «Strasse».

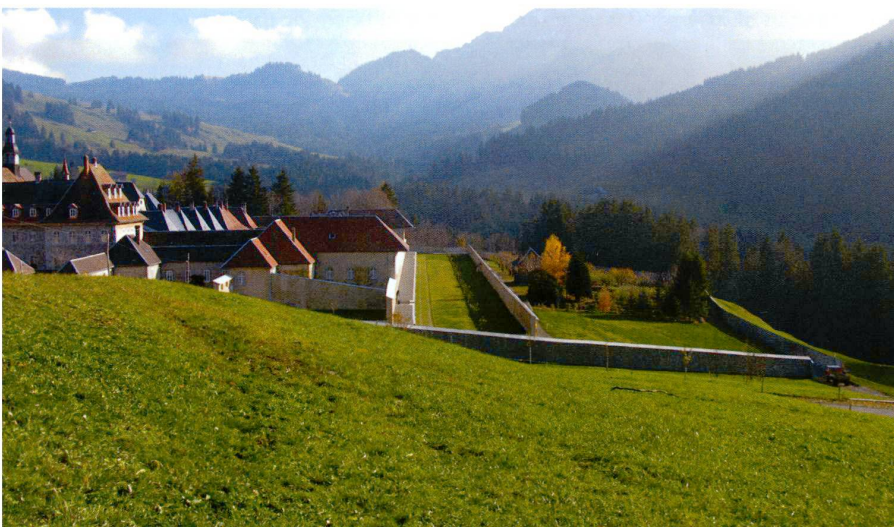
Die Terrasse ist ein länglicher, mit einer einfachen Apfelbaumreihe bepflanzt und durch die nördliche und südliche Klostermauer begrenzter

Suite aux dégradations subies par les bâtiments situés dans l'enceinte de la Chartreuse de la Valsainte à Cerniat, les analyses techniques de l'équipe d'ingénieurs avaient montré, en 2004 déjà, l'urgence d'entreprendre des travaux d'assainissement du sous-sol. Pour minimiser leurs coûts prohibitifs, le bureau CSD propose de démolir un ensemble de cellules construites au début du 19<sup>e</sup> siècle.

Trois principes fondent le projet: continuité historique, économie de la construction et rayonnement de l'esprit du lieu au-delà de sa propre enceinte. Trois sous-espaces en résultent: «la Terrasse», «le Talweg» (chemin de la vallée) et «la Route».

La Terrasse est un espace longitudinal, planté d'une simple ligne d'arbres fruitiers, calée au nord et au sud par deux murs palissés. C'est la trace majeure des cellules disparues: un quai de soutènement filant révèle la partie inférieure de l'ancien couloir qui les distribuait; une prairie facile à faucher laisse trans-

**1-4** Das Spiel von Terrassen und Mauern bindet das Gebäude harmonisch in die Landschaft ein und zeichnet historische Elemente nach. Die Obstbäume erinnern an die Gärten der ehemaligen Mönchszellen. Le jeu des terrasses et des murs insère le bâtiment dans le paysage de manière harmonieuse et retrace des éléments historiques. Les arbres fruitiers rappellent les jardins des anciennes cellules monacales.



1

Hüsler & associés (4) 2

Aussenraum. Sie zeichnet die verschwundenen Mönchszellen nach. Ihre breite Stützmauer weist auf den unteren Teil des alten Gewölbeganges hin, der früher die Zellen erschloss. Die nur bis knapp unter der Wiesenoberfläche abgebrochenen ehemaligen Mauerfundamente dieser Zellen beeinflussen das Wachstum der Wiese: durch den in den dünnen Erdschichten häufig geringeren Wassergehalt des Bodens zeichnet sich auf ihr der Verlauf der ehemaligen Mauern nach. In der Mitte der ehemaligen Zellen-Gärten wurde – als Symbol des Lebens nach dem Tod – jeweils ein Obstbaum gepflanzt.

Der Talweg spielt die Rolle eines «Filters» zwischen der Strasse und dem Kloster. Der seitlich verschobene Wiederaufbau der längs der Strasse verlaufenden Mauer auf den Spuren der Mauer des 19. Jahrhunderts redimensionierte die inneren Freiräume der Karthäuserklause und schaffte einen angemessenen landschaftlichen Abstandsraum zwischen der Strasse und der Klosteranlage, der zudem als Retentionsfläche ausserhalb des Klosters genutzt werden kann. Passanten und Fahrzeuge werden durch die neu gewonnene Pufferfläche auf Distanz zur Glaubensgemeinschaft gehalten, eine lockere Pflanzung am Rande schützt das Kloster zudem vor neugierigen Blicken.

Die Strasse erhält wieder ihr ursprüngliches Baumdach. Die bestehende gemischte Ahorn-Linden-Allee wurde verlängert und ergänzt. Die Baumreihe leitet Besucher zur Karthäuserklause Valsainte, vom Kloster aus bieten sich von Bäumen gerahmte Ausblicke. Diese Pflanzung ist vielleicht ein erstes Zeichen möglicher visueller und akustischer Aufwertungsmassnahmen für die gesamte Landschaft des Talraumes.

paraître, par différence d'hygrométrie, la trace de leurs fondations; et chaque fruitier, signe de vie après la mort, est planté au cœur de leurs jardins respectifs.

Le Talweg joue un rôle de filtre entre la route et le couvent. Le mur d'enceinte était prêt à s'effondrer. Sa reconstruction sur le tracé du 19<sup>e</sup> siècle a permis à la fois de ramener les vides intérieurs à une juste proportion et de libérer un espace intermédiaire de qualité à l'extérieur: passants et véhicules sont mis à distance de la Communauté; un écoulement naturel des eaux pluviales est recréé en dehors de l'enceinte; et une plantation espacée filtre le regard aux abords de la Chartreuse.

La Route enfin retrouve sa voûte végétale d'origine: l'allée d'érables est complétée et prolongée. Requalifiant le temps d'arrivée à La Valsainte, elle induit le ralentissement de l'automobiliste, accueille le promeneur et offre sur le couvent des vues cadrées par le fût des arbres successifs (effet de cloître). Cette plantation est en outre le signe premier d'une politique, possible, de requalification du paysage visuel et sonore de toute la vallée.

#### Données de projet

Projet paysager dans le cadre de la déconstruction partielle  
Maître de l'ouvrage: Service des biens culturels, Fribourg  
Equipe de conception: Pascal Amphoux, Contrepoint  
Projets urbains (coordination); Christoph Hüsler, Hüsler & Associés arch.-paysagistes, avec Klaus Holzhausen (jardins historiques), Sylvia Krenz (détails architecture), les quatre à Lausanne, et Roger Simond, Tannay (matériaux, crépis et textures)  
Ingénieurs: Bernard Müller, Christophe Tornare, CSD, Bulle  
Planification et réalisation: 2005–2008  
Coût: CHF 7 500 000  
Surface: 10 000 m<sup>2</sup>  
Distinction: Lapin d'or 2008, prix de la meilleure réalisation suisse en architecture du paysage



3



4